

# E8 - The Girl I Like and I Saw A Confession Together

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:14] Komura**

M-Morning, Mie-san.

**[00:16] Mie**

Komura-kun.

**[00:17] Mie**

Morning.

**[00:19] Mie**

Shoot...

**[00:20] Mie**

I was trying not to forget  
my glasses on rainy days.

**[00:24] Komura**

Does it make it even harder to see?

**[00:27] Mie**

Yeah.

**[00:28] Mie**

So I have to keep my eyes  
forward and walk carefully.

**[00:32] Komura**

Your feet!

**[00:52] Mie**

It's so gross.

**[00:53] Komura**

I wonder if there are spare socks  
or something at the nurse's office.

**[00:58] Mie**

We aren't switching classrooms today, are we?

**[01:01] Komura**

We aren't.

**[01:08] Mie**

Komura-kun, could you face  
the other way for a second?

**[01:11] Komura**

Huh? Okay.

**[01:29] Mie**

Ruffle, ruffle...

**[01:34] Mie**

All done.

**[01:36] Komura**

Okay.

**[01:37] Komura**

I'm throwing out my socks today.

**[01:51] Mie**

Hm?

**[01:52] Mie**

Komura-kun?

**[01:53] Mie**

You can look now.

**[01:55] Komura**

Err...

**[01:56] Komura**

I'll watch the rain for today.

**[02:00] Komura**

I like it.

**[02:01] Komura**

The rain, I mean.

**SIGN** The Girl I Like her Glasses

**SIGN** The Girl I Like

Forgot her Glasses

**SIGN** Episode 8

**SIGN** The Girl I Like and I

**SIGN** Saw A Confession Together

**SIGN** Respect local

residents.

No barbecues

or fires.

**[03:52] Komura**

*Wh-What's going on with her?*

**[03:55] Komura**

*Is it all right to talk to her?*

**[04:02] Komura**

*She found me.*

**[04:03] Mie**

I forgot my keys.

**[04:05] Mie**

I'm waiting for Mom to get home.

**[04:08] Komura**

I see.

**[04:10] Komura**

I thought it was something serious.

**[04:13] Mie**

Oh, hey, could you push me on the swing?

**[04:16] Komura**

Me?

**[04:18] Mie**

Yeah.

**[04:19] Kid A**

Okay, let's race to that tree!

**[04:21] Mie**

I haven't had someone push me in a long time.

**[04:22] Kid B**

Hold up!

**[04:24] Komura**

*W-Wait...*

**[04:26] Komura**

*How...*

**[04:27] Komura**

*How do you push someone on a swing again?*

**[04:29] Komura**

*D-Do I push her back?*

**[04:32] Komura**

*I-Is that all right to do before marriage?*

**[04:52] Komura**

*Huh?*

**[04:53] Komura**

*Isn't she...*

**[04:57] Komura**

*Exposing herself in front?*

**[05:08] Komura**

*That's no reason to stop her suddenly! I'm such an idiot!*

**[05:12] Mie**

What's wrong?

**[05:13] Komura**

S-Sorry, the wind...

**[05:28] Mie**

Oh, don't worry. I'm wearing pants.

**[05:33] Mie**

See?

**[05:44] Mie**

I hope I wasn't too heavy.

**[05:47] Mie**

How much do I weigh right now again?

**[05:53] Guy A**

Totally.

**[05:54] Guy A**

About that...

**[05:57] Komura**

There.

**[06:01] Mie**

Komura-kun.

**[06:03] Mie**

You dropped something.

**[06:05] Komura**

Sorry.

**[06:06] Komura**

Thanks.

**[06:08] Komura**

*My app store card!*

**[06:10] Komura**

*She's going to think I spend a ton  
of money on game micro-transactions!*

**[06:13] Komura**

*She's going to think I'm a loser!*

**[06:15] Komura**

*I'm not!*

**[06:16] Komura**

*I only spend up to a thousand yen a month!*

**[06:19] Mie**

What's this?

**[06:20] Komura**

U-Um...

**[06:21] Komura**

*Right.*

**[06:23] Komura**

*Mie-san doesn't know about  
social media games or anything.*

**[06:26] Komura**

*Or maybe she just can't see it.*

**[06:29] Komura**

It's an apple card.

**[06:31] Mie**

A what card?

**[06:35] Mie**

You like it?

**[06:36] Komura**

Well, I guess.

**[06:37] Mie**

Here.

**[06:39] Komura**

Thanks.

**[06:46] Girl A**

Are you okay?

**[06:48] Komura**

*I didn't give a straight answer.*

**[06:50] Komura**

*Sorry, Mie-san!*

**[06:53] Komura**

*But it would be selfish of me to expose her  
to the heathen culture of social media games.*

**[06:58] All**

Time to eat.

**[06:59] Komura**

*I hope she doesn't think more of it;  
it's just an apple card.*

**[07:04] Komura**

*But...*

**[07:08] Mie**

Komura-kun.

**[07:16] Mie**

You can have it.

**[07:21] Mie**

N-No?

**[07:23] Mie**

Is that not it?

**SIGN** Question

**SIGN** Question:

**SIGN** K-kun would like to limit his monthly micro-transactions to 1,000 yen.

**SIGN** K-kun would like to limit his monthly micro-transactions to 1,000 yen. An apple card starts at 1,500 yen. What should he do?

**[07:31] ---**

An apple card starts at 1,500 yen.

**SIGN** What should he do?

**SIGN** Answer

**SIGN** Answer:

**SIGN** 1st month

**SIGN** Buy a 1,500 yen card on the first and second months,

**SIGN** 2nd month

**SIGN** 1st month

**SIGN** 2nd month

**SIGN** 3rd month

**[07:43] ---**

and avoid buying one on the third month.

**SIGN** 3000 yen

**SIGN** That way, he'll have used 3,000 yen over 3 months.

**[07:51] ---**

Repeat as necessary.

**[07:52] Komura**

Y-You can have this.

**[07:56] Komura**

I mean, I like apples.

**[07:58] Komura**

I do, but...

**[07:59] Komura**

I'd like you to have this.

**[08:14] Komura**

Hello?

**[08:15] Mie**

*Oh, Asuka-chan?*

**[08:17] Mie**

*Sorry, I don't know where the washroom is.*

**[08:22] Komura**

Mie-san?

**[08:23] Mie**

*Huh? Komura-kun?*

**[08:26] Mie**

*Huh?!*

**[08:27] Mie**

*I messed up.*

**[08:28] Mie**

*Sorry to call you so late.*

**[08:30] Komura**

No, it's fine.

**[08:31] Komura**

I was up.

**[08:32] Komura**

I was up.

**[08:33] Mie**

*I'm really sorry.*

**[08:35] Mie**

*Good night, Komura-kun.*

**[08:38] Komura**

Y-Yeah.

**[08:48] Komura**

Komura here.

**[08:49] Komura**

U-Umm...

**[08:56] Mie**

Wait...

**[08:58] Komura**

If I can help...

**[09:01] Mie**

But...

**[09:02] Komura**

*It's all right.*

**[09:04] Komura**

*I was up.*

**[09:05] Mie**

So I'm sleeping over at  
Asuka-chan's place right now.

**[09:10] Mie**

*I couldn't find my glasses, so I decided  
to go to the washroom without them.*

**[09:14] Mie**

*But I didn't think it would  
be so dark and hard to see.*

**[09:17] Mie**

*And scary.*

**[09:18] Mie**

So I gave up half way.

**[09:20] Komura**

*I-I see.*

**[09:23] Mie**

I feel like going forward instead of  
giving up, now that I've come this far...

**[09:30] Komura**

*Err...*

**[09:30] Komura**

*Is it pitch black?*

**[09:32] Komura**

Are there no light switches  
or anything nearby?

**[09:35] Mie**

*Let's see...*

**[09:36] Mie**

*Oh, my ribbon got stuck.*

**[09:39] Komura**

*Mie-san's pajamas have ribbons on them.*

**[09:42] Mie**

Komura-kun, could you sing something?

**[09:48] Mie**

The sleepover today was a horror  
movie party, and it was hell.

**[09:54] Komura**

R-Right.

**[09:55] Mie**

*I said I didn't want to watch, but  
Asuka-chan was pushy about it.*

**[10:01] Mie**

Asuka-chan sucks.

**[10:03] Komura**

*I wish Mie-san would tell me I suck.*

**[10:05] Mie**

*Sing for me to distract me.*

**[10:10] Komura**

Sing? A song?

**[10:13] Komura**

Just a second.

**[10:15] Komura**

*To the school we go, where  
we learn of righteousness...*

**[10:19] Mie**

The school song?!

**[10:22] Mie**

*The school song!*

**[10:24] Komura**

*She's laughing.*

**[10:26] Komura**

*Shoot!*

**[10:27] Komura**

*Mom's awake!*

**[10:29] Komura**

*Is she just going to the washroom?!*

**[10:30] Komura**

*Please just be to go to the washroom!*

**[10:33] Mie**

Komura-kun?!

**[10:35] Komura**

*Mom's gonna find out if I talk now!*

**[10:38] Mie**

Did you fall asleep?

**[10:40] Mie**

Sing me the school song.

**[10:41] Mie**

Did you fall asleep?!

**[10:43] [Messenger] Text**

Mie-san

**[10:43] Komura**

*I've confused her!*

**[10:45] Komura**

*I can't allow Mie-san to be scared.*

**[10:48] Komura**

*I have to whisper so that  
my mom doesn't hear!*

**[10:59] Komura**

Mie-san.

**[11:08] Komura**

*Wait, that might have been pretty creepy...*

**[11:13] Komura**

*Mom's leaving.*

**[11:16] Mie**

*Komura-kun?*

**[11:18] Komura**

S-Sorry, Mie-san.

**[11:20] Komura**

I just muted myself.

**[11:21] Komura**

By accident.

**[11:23] Mie**

*You did?*

**[11:25] Mie**

*I thought you fell asleep  
singing the school song.*

**[11:28] Komura**

*She's laughing.*

**[11:29] Komura**

*Oh, right, Mie-san, you could  
use the light on your phone.*

**[11:34] Mie**

Talk about a blind spot.

**[11:38] Mie**

*Blind spot number two.*

**[11:41] Komura**

Huh?

**[11:43] Mie**

I found the bathroom.

**[11:45] ---**

Good.

**[11:51] Komura**

Err, M-Mie-san...

**[11:53] Mie**

*Oh, I'm going to mute my phone for a bit.*

**[11:57] Komura**

Yeah.

**[11:59] Komura**

*Thank goodness.*

**[12:00] Mie**

Oh, wait.

**[12:01] Mie**

First...

**[12:08] Mie**

Komura-kun.

**[12:14] Komura**

*Sorry, that startled me a bit.*

**[12:17] Mie**

Right?

**[12:18] Mie**

It's startling, isn't it?

**[12:26] Komura**

*Are you back in the bedroom?*

**[12:27] Mie**

Yeah, I made it.

**[12:30] Mie**

*Sorry, Komura-kun.*

**[12:32] Mie**

*For making you put up with me so much.*

**[12:35] Komura**

No, it's fine.

**[12:36] Komura**

Don't worry about it.

**[12:37] Komura**

I was awake.

**[12:38] Komura**

*I wish I could talk with her until morning.*

**[12:41] Mie**

*Well, I'm hanging up now.*

**[12:43] Komura**

Y-Yeah.

**[12:51] Mie; Komura**

Good night.

**[12:56] Komura**

*Mie-san's pajamas have ribbons on them.*

**[13:31] Komura**

*Mie-san forgot her glasses today.*

**[13:34] Komura**

*I wonder if she'll be all right in the pool.*

**[13:36] Komura**

*Wait, hang on.*

**[13:37] Komura**

*What do people who wear glasses  
do when they go to the pool?*

**[13:41] Komura**

*I don't think they'd swim  
with their glasses on.*

**[13:44] Komura**

*I hadn't even thought about it until now.*

**[13:46] Komura**

*It's Mie-san.*

**[13:50] Komura**

*Goggles?*

**[13:51] Komura**

*Oh, they must be prescription goggles.*

**[13:54] Komura**

*I heard they exist.*

**[13:57] Komura**

*I see.*

**[13:58] Komura**

*There're so many things to consider.*

**[13:59] Azuma**

Komura.

**[14:03] Azuma**

I get it, but....

**[14:05] Azuma**

You're staring a bit too hard.

**SIGN** He wanted to shout,

"It's not what you think"

**SIGN** He wanted to shout "It's not what you think,"

**SIGN** but being that he appreciated

it even only for a moment,

he couldn't entirely deny it.

**[14:30] ---**

but being that he appreciated it even if

only for a moment, he couldn't entirely deny it.

**SIGN** And so, Komura-kun cried.

**SIGN** And so, Komura-kun cried.

**[14:46] Komura**

*I'm only going to pay for games once a month.*

**[14:53] Komura**

M-Mie-san.

**[14:56] Mie**

Komura-kun.

**[15:00] Mie**

D-Don't tell anyone I'm

snacking on my way home.

**[15:03] Komura**

I bought some snacks, too.

**[15:14] Komura**

*Mie-san under the sun...*

**[15:17] Komura**

*So aesthetic.*

**SIGN** Win

**[15:20] Komura**

*She won!*

**[15:23] Komura**

Mie-san, that's...

**[15:39] Komura**

Err, you won. Your stick.

**[15:44] Mie**

Oh, you're right.

**[15:45] Mie**

It says something.

**[15:47] Mie**

I didn't see that.

**[15:49] Mie**

It's fun when you get a win, huh?

**[15:51] Komura**

Y-Yeah.

**[15:54] Mie**

Do you like wins?

**[15:56] Komura**

Sure. It feels good.

**[15:59] Mie**

You can have it.

**[16:06] Mie**

Bye-bye.

**[16:42] Komura**

*It's a cat.*

**[16:43] Komura**

*Must have wandered in.*

**[16:49] Komura**

*Cats don't really look like shopping bags.*

**[16:52] Komura**

*But shopping bags do  
look like cats. Weird.*

**[16:58] Komura**

*I just had a Mie-san philosophy moment.*

**[17:13] Komura**

*Th-That was Azuma-kun right?*

**[17:15] Komura**

*I don't know the girl.*

**[17:19] Komura**

*Huh?!*

**[17:20] Komura**

*Behind the gym?!*

**[17:21] Komura**

*Does that actually happen outside of manga?!*

**[17:25] Girl**

Um...

**[17:26] Azuma**

Yeah?

**[17:28] Komura**

*What do I do?!*

**[17:34] Azuma**

There's a cat there.

**[17:35] Girl**

Th-There is.

**[17:41] Komura**

*If only I could become a cat...*

**[17:43] Komura**

*I could just meow my way out of here.*

**[17:52] Komura**

*M-Mie-san!*

**[17:54] Komura**

*Why is she here?!*

**[17:59] Komura**

*It's your fault!*

**[18:02] Komura**

*Crap, crap, crap!*

**[18:04] Komura**

*I'm gonna end up somewhere I shouldn't be!*

**[18:07] Komura**

*I have to...*

**[18:08] Komura**

*I have to do something!*

**[18:14] Komura**

*I have to...*

**[18:20] Komura**

*do something!*

**[18:28] Komura**

*Good, good!*

**[18:29] Komura**

*That's it, kitty!*

**[18:31] Komura**

*Go settle the matter over there!*

**[18:37] Komura**

*Mie-san!*

**[18:39] Komura**

*Mie-san, your feet!*

**[18:40] Komura**

*Stop staring up at the sky  
when you're looking for a cat!*

**[18:51] Mie**

*There it is.*

**[18:53] Komura**

*If only I could become a cat...*

**[18:56] Girl**

*U-Um, I'm sorry...*

**[18:59] Girl**

*I'll say it properly.*

**[19:03] Komura**

*R-Right.*

**[19:05] Komura**

*There's a serious situation over here.*

**[19:08] Komura**

*Thank goodness she noticed  
before I got caught!*

**[19:11] Mie**

What's this?

**[19:14] Komura**

*Mie-san might be oblivious  
to these kinds of things.*

**[19:20] Komura**

*She's back to the cat.*

**[19:24] Komura**

*Does she not get it?*

**[19:26] Komura**

*Or is she not interested?*

**[19:36] Komura**

*Supposing I worked up the courage  
to tell her I like her...*

**[19:41] Komura**

*Would Mie-san even understand?*

**[19:50] Girl**

S-So...

**[19:53] Girl**

It might be only one side of  
you that I know, Azuma-kun,

**[19:58] Girl**

but that was enough for me to fall in love.

**[20:15] Komura**

*Y-You can't, Mie-san!*

**[20:18] Komura**

*You can't!*

**[20:19] Komura**

*They aren't messing around!*

**[20:22] Girl**

So I want to get to know more about you.

**[20:28] Girl**

I...

**[20:33] Girl**

I'm in love with you.

**[20:45] Azuma**

Thanks for telling me.

**[20:47] Azuma**

I'm flattered.

**[20:54] Azuma**

Sorry.

**[20:56] Azuma**

There's someone I like.

**[21:02] Girl**

Oh.

**[21:04] Girl**

Okay.

**[21:08] Girl**

Thanks.

**[21:11] Mie**

I was about to get in their way.

**[21:14] Komura**

U-Um...

**[21:16] Komura**

Sorry about that.

**[21:18] Komura**

Sorry.

**[21:19] Komura**

*I guess she does get it.*

**[21:22] Komura**

*When did she figure it out?*

**[21:29] Komura**

*I should go for it too, someday.*

**[21:32] Komura**

*For sure.*

**[21:33] Mie**

Oh yeah, I saw a cat.

**[21:36] Komura**

Eh?

**[21:37] Komura**

Huh.

**[23:11] Komura**

Komura Kaede here.

**[23:12] Komura**

I'm about to do an episode preview.

**[23:14] Komura**

"Komura-kun makes plans for a field trip with his friends."

**[23:18] Komura**

Oh, yeah, there's a field trip coming up.

**[23:20] Komura**

I hope I can group up with Mie-san.

**[23:23] Komura**

But Mie-san is probably going to be in Kawato-san's and Tohyama-san's group,

**[23:28] Komura**

so that won't work.

**[23:29] Komura**

I'm probably going to be with Yasaka-kun and them, too.

**[23:32] Komura**

Shoot, I'm out of time!

**[23:34] Komura**

Next episode:

**SIGN** Episode 9

**SIGN** I Went On a Field

**SIGN** Trip With the Girl I Like

**[23:35] Komura**

"I Went On a Field Trip With the Girl I Like."

**[23:37] Komura**

I what?!

---

Revision #1

Created 2024-07-03 20:49:36 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 20:49:36 UTC by whimsee